

Written by - மருகபதி -

Wednesday, 07 November 2018 21:04 - Last Updated Wednesday, 07 November 2018 21:46



"பல மொழிகளிலும் ஒருவரது படபடப்பு மொழிபெயர்க்கப்பட்டு நபிலுருவில் வளியாவதும் ஒரு வகையில் படபடப்பாளிக் குகிட்டும் அங்கீ காரம்." எனச் சொன்னார் நாமக்கல்கு. சின்னப்பாரதி. என்னருகில் அமர்ந்திருந்த யுகமாயினி சித்தன் உடனே அதனை மறுத்துரைத்தார். "மொழிபெயர்ப்பில் ஒரு நாவல் வளியானால் அதனை இலக்கிய அங்கீ காரம் என எப்படி ஏற்றுக்கொள்ள முடியும்? ஒரு நாவல் சர்வதேச தரத்தில் எழுதப்பட்டால் மாதிரிமே அதற்கு அங்கீ காரம் தரமுடியும். ஒரு நாவல் இந்திய மொழிகளிலும் அயரோப்பிய மொழிகளிலும் வளியாகிவிட்டால், அந்தப்படபடபு உன்னதமானது, தரமானது, உலக அங்கீ காரம் பெற்றது என்ற முடிவுக்கு



Written by - முருகப்பதி -

Wednesday, 07 November 2018 21:04 - Last Updated Wednesday, 07 November 2018 21:46

என்னுடன் பயணித்தவர், நீண்டபொழுதுகள் உரையாடியவர். அவ்வப்போது தொலைபேசியிலும் மின்னஞ்சலிலும் தொடர்புகொண்டவர் சித்தன். இன்று அவரும் இல்லையென்றாகிவிட்டதும் மனதில் வறும்மை தோன்றுகிறது. கடந்துகொண்டிருக்கும் 2018 ஆம் ஆண்டின் தொடக்கத்திலிருந்து அண்மிக் கும் இவ்வாண்டிற்கான இறுதிப்பகுதிவரையில் இலங்கையிலும் இந்தியாவிலும் தமிழர் புகலிடம் பெற்ற நாட்களிலும் பல கலை, இலக்கியவாதிகளை அடத்தடத்தது இழந்துவருகின்றோம். எஞ்சியிருக்கப்போவது அவர்கள் பற்றிய நினவைகள் மாதிரிமே!

சித்தனை கலை, இலக்கியத்துறையில் ஒரு சகல கலா வல்லவன் என்றுதான் சொல்லவேண்டும். அவரால் இலக்கியம் படக்கமுடியும். ஓவியம் தீட்டவார். கலேச்சித்திரம் வரவார். இதழ்கள், நூல்களுக்கு அட்டைப்படங்கள் வடிவமைப்பார். அழகாக மொழிபெயர்ப்பார். சமீபம் படித்துவார். ஒளிப்படக்கலைஞர். நாடகம் எழுதுவார். நடிப்பார். இத்தனைக்கும் மத்தியில் தொடர்பாடலை நன்கு பணுவார். இவ்வாறு பல தளங்களில் இயங்கியிருக்கும் அவரிடம் வாதத்திறமையும் குடியிருந்தது. சில திரைப்படங்களில் துணை ஒளிப்பதிவாளராகவும் பணியாற்றியிருப்பவர். சூறுசூறுப்பாக இயங்குபவர்.

Written by - மருகபதி -

Wednesday, 07 November 2018 21:04 - Last Updated Wednesday, 07 November 2018 21:46

---



